

Jó 12

1 ὑπολαβὼν δὲ Ἰὼβ λέγει 2

1 Que supõe, porém, Jó, diz: 2

εἶτα ὑμεῖς ἐστε ἄνθρωποι ἢ
Então, vós sois homens! Ou

μεθ' ὑμῶν τελευτήσει σοφία. 3
convosco terá fim sabedoria? 3

κάμοι μὲν καρδία καθ' ὑμᾶς
E eu, de fato, coração como vós

ἐστι 4 δίκαιος γὰρ ἄνῃρ καὶ
ἐ. 4 Justo pois homem e

ἄμεμπτος ἐγεννήθη εἰς
irrepreensível se tornou por

χλεύασμα 5 εἰς χρόνον γὰρ
zombaria. 5 Para tempo pois

τακτὸν ἡτοίμαστο πεσεῖν ὑπὸ
determinado preparado a cair por

ἄλλων, οἴκους τε αὐτοῦ
outros, casas tanto dele

ἐκπορθεῖσθαι ὑπὸ ἀνόμων. 6 οὐ
ser saqueadas por dos sem lei. 6 Não

μὲν δὲ ἀλλὰ μηδεὶς
de fato, porém, mas ninguém,

πεποιθέτω πονηρὸς ὢν ἄθῳος
confie perverso, que inocente

ἔσεσθαι, ὅσοι παροργίζουσι τὸν
a ser, iguais que provocam à ira ao

Κύριον, ὥς οὐχὶ καὶ ἔτασις
Senhor, como não também provação

αὐτῶν ἔσται. 7 ἀλλὰ δὴ ἐρώτησον
deles será. 7 Mas, pois, pergunta

τετράποδα ἐάν σοι εἴπωσι, πετεινὰ
a quadrúpedes, se te dirão; às aves

δὲ οὐρανοῦ ἐάν σοι ἀπαγγείλωσιν 8
mas do céu, se te anunciarão. 8

ἐκδιήγησαι γῇ, ἐάν σοι φράση,
Descreve à terra, se te explanará;

καὶ ἐξηγήσονται σοι οἱ ἰχθύες τῆς
e explicarão a ti os peixes do

θαλάσσης. 9 τίς οὖν οὐκ ἔγνω
mar. 9 Quem, então, não soube

ἐν πᾶσι τούτοις ὅτι χεὶρ Κυρίου
em todas estas que mão do Senhor

ἐποίησε ταῦτα; 10 εἰ μὴ ἐν χειρὶ
fez estas? 10 Se não em mão

αὐτοῦ ψυχὴ πάντων ζώντων καὶ
dele alma de todos viventes e

πνεῦμα παντὸς ἀνθρώπου; 11
espírito de todo homem? 11

οὓς μὲν γὰρ ῥήματα διακρίνει,
Ouvido de fato pois palavras distingue,

λάρυγξ δὲ σῖτα γεύεται. 12 ἐν
garganta mas grãos prova. 12 Em

πολλῷ χρόνῳ σοφία, ἐν δὲ
muito tempo sabedoria, em mas

πολλῷ βίῳ ἐπιστήμη. 13 παρ'
longa vida, conhecimento. 13 Junto

αὐτῷ σοφία καὶ δύναμις, αὐτῷ
a ele sabedoria e poder; a ele

βουλὴ καὶ σύνεσις. 14 ἐὰν
conselho e entendimento. 14 Se

καταβάλη, τίς οἰκοδομήσει; ἐὰν
derrubar, quem construirá? Se

κλείσῃ κατ' ἀνθρώπων, τίς ἀνοίξει;
fechar contra homens, quem abrirá?

15 ἐὰν κωλύσῃ τὸ ὕδωρ, ξηρανεῖ

15 Se reter a água, secará

τὴν γῆν ἐὰν δὲ ἐπαφῇ, ἀπόλεσεν

a terra; se mas soltar, destruiu

αὐτὴν καταστρέψας. 16 παρ' αὐτῷ

a ela, que subverte. 16 Junto a ele

κράτος καὶ ἰσχύς, αὐτῷ

domínio e força; a ele

ἐπιστήμη καὶ σύνεσις. 17

conhecimento e entendimento. 17

διάγων βουλευτὰς αἰχμαλώτους,

Que leva conselheiros cativos,

κριτὰς δὲ γῆς ἐξέστησε. 18

juízes mas da terra transtornou. 18

καθιζάνων βασιλεῖς ἐπὶ θρόνους

Que assenta reis sobre tronos

καὶ περιέδησε ζώνη ὀσφύας αὐτῶν.

e cingiu a cinto lombos deles.

19 ἐξαποστέλλων ιερεῖς

19 Que envia sacerdotes

αἰχμαλώτους, δυνάστας δὲ γῆς

cativos, poderosos mas da terra

κατέστρεψε. 20 διαλλάσσων χείλη

subverteu. 20 Que frustra lábios

πιστῶν, σύνεσιν δὲ

dos fiéis, entendimento mas

πρεσβυτέρων ἔγνω. 21

dos velhos conheceu. 21

ἐκχέων ἀτιμίαν ἐπ'

Que derrama desonra sobre

ἄρχοντας, ταπεινούς δὲ ιάσατο.

governantes, humildes mas curou.

22 ἀνακαλύπτων βαθέα ἐκ

22 Que revela profundas de

σκότους, ἐξήγαγε δὲ εἰς φῶς

treva, trouxe mas a luz

σκιὰν θανάτου. 23 πλανῶν

sombra da morte. 23 Que desvia

ἔθνη καὶ ἀπολλύων αὐτά,

etnias e que destrói a elas;

καταστρωνύων ἔθνη καὶ καθοδηγῶν

que transtorna etnias e que guia

αὐτά. 24 διαλλάσσω καρδίας

a elas. 24 Que frustra corações

ἀρχόντων γῆς, ἐπλάνησε

dos governantes da terra, fez errar

δὲ αὐτοὺς ἐν ὁδῷ, ἢ οὐκ

mas a eles em caminho que não

ᾔδεισαν. 25 ψηλαφήσαισαν

conheciam. 25 Que apalpem

σκότος καὶ μὴ φῶς, πλανηθείησαν

treva e não luz, que errem

δὲ ὥσπερ ὁ μεθύων.

mas como o bêbado.

